

突破写译技巧 强化实际操练



2012^年 考研英语

短文写作及英汉翻译

刘鸿飞 孙艺之 / 编著

✓ 名家亲点写作与翻译

✓ 40分值重量级参考



中国人民大学出版社

2012年 考研英语短文 写作及英汉 翻译

刘鸿飞 孙艺之 编 著

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

2012 年考研英语短文写作及英汉翻译/刘鸿飞, 孙艺之编著

北京: 中国人民大学出版社, 2010

ISBN 978-7-300-13020-0

I. ①2...

II. ①刘... ②孙...

III. ①英语-写作-研究生-入学考试-自学参考资料

②英语-翻译-研究生-入学考试-自学参考资料

IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 221744 号

2012 年考研英语短文写作及英汉翻译

刘鸿飞 孙艺之 编著

2012 Nian Kaoyan Yingyu Duanwen Xiezu ji Ying-Han Fanyi

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

电 话 010-62511242 (总编室)

010-82501766 (邮购部)

010-62515195 (发行公司)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.1kao.com.cn> (中国 1 考网)

经 销 新华书店

印 刷 北京鑫霸印务有限公司

规 格 210 mm×285 mm 16 开本

印 张 23.75

字 数 643 000

版 次 2011 年 1 月第 1 版

印 次 2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价 39.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

郑重声明

刘鸿飞、孙艺之教授编著的《2012年考研英语短文写作及英汉翻译》一书，是深受广大考生欢迎的英语考研图书，该书以其名师的底蕴、翔实的内容、实用的体例，成为全国考研辅导的畅销书。

正因为该书的畅销，其也成为一些不法之徒盗印盗销的重点。盗版行为在侵害作者和出版者权益的同时，也因其印装粗劣、错漏百出，使考生蒙受金钱损失、精力损失，甚至误导考生，毁掉考生考研前程。

多年来，我们一直与盗版行为作着艰苦的斗争，并让一些盗版者受到了应有的处罚。今年，我们将进一步加大打击盗版的力度，并利用包括法律手段在内的一切手段，让盗版者受到严惩。

请广大考生认准以下防盗版特征：(1) 封面防伪标带 20 位密码网上注册查真伪。(2) 封面压有带人大出版社社标的压纹。

在以上措施的基础上，我们奉行以服务打击盗版，让买人大版图书的考生享受到实实在在的服务。今年我们将继续为购书考生提供网上增值服务，详情请及时登录中国 1 考网 (www.1kao.com.cn) 查询。

为保障您和您尊敬的老师的合法权益，请将您掌握的盗版者信息提供给我们。

举报电话：010-62515275

编辑电话：010-62511915

咨询电话：010-62511349

电子邮箱：1kao2005@163.com

中国人民大学出版社授权律师
北京市洪范广住律师事务所

徐 波

2010 年 12 月

研透真题 多做练习

写作与翻译是考研英语中技巧性很强的主观题题型，是考生关注的重点，也是考生普遍反映的难点，同时也是通过努力就能有“相当”收获的考点。写作与翻译得高分是考研英语轻松过关的保障。

全国著名考研辅导专家刘鸿飞、孙艺之教授深度分析考纲要求，着力研究命题规律，结合大学英语教学实际，针对考生需要，总结出考研写作模块式快速成文技巧，并提供 200 篇左右范例作文，经考生多年使用，获得一致好评。

考研是一项系统工程，仅有英语写作和翻译的高分是不够的，考生还需要在其他题型和其他方面下工夫。相关图书如下：

考研英语 《考研英语词汇复习指南》《考研英语阅读完形翻译全突破》《考研英语新教程》《考研英语阅读 200 篇》《历年考研英语真题名家详解》《考研英语阅读 Part B 全突破》

考研政治 《考研政治理论复习导本》《最新考研政治真题命题研究与高分策略》《硕士研究生入学考试政治理论课复习指导》《考研政治高分练习题库》

考研数学 《考研数学高分复习全书》《考研历届数学真题题型解析》《考研数学最新精选 600 题》《考研数学经典冲刺 5 套卷》

经过认真复习，相信您定可以轻松上阵，考取高分，圆名校读书梦。

前言

PREFACE

本书根据教育部全国硕士研究生入学统一考试英语（一）考试大纲（非英语专业·2011年版）对写作与翻译的最新要求编写而成。本书旨在帮助考生在较短的时间内有效地掌握英语写作和翻译的必备知识及应试技巧，迅速提高考试成绩。

本书应考生要求出版以来，得到很多中外专家、学者的关注与好评，也得到同行的喜爱与称赞，并受到广大考生与英语爱好者的欢迎。本书的编写始终紧扣考研最新题型，追踪社会现实话题，针对考生应试中存在的问题，讲练结合，注重技巧，易学实用，使不同英语水平的考生的成绩均能在短期内得到大幅提高。

令作者与考生欣喜的是近年来本书几乎连年切中考研写作主题。2006年所考的关于崇拜球星的思考一题，考生可直接通过本书“*What We Learn from Americans?*”（向美国人学习什么？）和“*Thoughts for Super-Girl Phenomenon*”（超级女声现象的思考）变通成文。2007年，本书“*Value of Self-Confidence*”（自信的价值）和“*Get Involved in Competition*”（参与竞争）两篇短文联手直击有关*Courage and Self-Confidence*的考题。2009年范文“*Internet Surfing*”（因特网冲浪）和书中新给的常用句式再次击中描述互联网的题目，使众多考生受益。2010年的小作文“*Notice of Volunteer Recruitment*”（招聘志愿者通知）和大作文“*On Globalization of Culture*”（文化“火锅”）均可借鉴当年书中模拟练习1中的参考范文“*Be a Good Volunteer for Shanghai Expo 2010*”，大作文还可以借用本书“*Adventures in Fascinating Cyber Space*”（互联网的“远与近”）等范文中给出的大量英语句子。提供重点话题和相应关键词，如往年考试中的“起点/终点”（*the start line / the finish line*），“孝敬父母”（*honor/respect one's parents*）等正是本书200篇左右范文的主要特色，从而在考前高效地助考生一臂之力。不少用过本书的考生在历年考试中受益，他们普遍认为：熟悉本书话题、掌握书中介绍的关键词和写作模式，不仅能在考试中得到满意的成绩，而且还可因熟知书中反复强调和运用的重点句式而增强英语的灵活运用能力。

在试题设计中，写作与翻译属主观题，是技巧性较高的两项测试。即使考生平时有较好的英语语法知识，掌握了大量的英语单词，但如果没有经过一定的写作、翻译训练与实践亦很难在考试中获取高分。写作毕竟不是单纯的语法加词汇，而好的翻译也并非原句表面结构的简单排列。对此，考生本身也深有体会。在我国大学英语（非英语专业）教学中，很少有专门的写作与翻译课程，因此，对很多考生来说，这两部分成为影响考试成绩的主要弱项。为了尽快提高考生的书面表达能力，在应试中速见成效，作者在广泛研究国内外英语短文写作与翻译的基础上，结合多年来英语教学与考研辅导的经验，针对考研特点，归纳总结了适合我国考生的写作模式与翻译规律，讲解并分析了各类有关题型，编写了本书。其目的是实战实练，与考试挂钩，与现实接轨，从而有利于考生全面复习，迅速提高应试能力。

全书共分四部分：

第1部分为考研写作综述。概括介绍考研写作要求、短文结构、使用技巧及构思方法。

第2和第3部分为应用短文写作和英语短文写作。根据2011年新大纲要求，书中还加强了摘要写

作部分。并分别针对应用短文、文摘与一般英语短文的写作特点，运用大量范例充分展示所讲技巧与所给句式的实用性。

第4部分为英汉翻译技巧。紧密结合考研试题，具体举例，点明技巧所在。

本书具有如下特色：

- 应用短文写作、英语短文写作、英汉翻译三项全能，40% 分值，重量级参考；
- 注重与国际接轨，构筑英语短文写作卓有成效的系统工程；
- 重点介绍模块式快速成文的技巧并总结、归纳出常用写作句式；
- 200 篇左右范例形成庞大题库，各类试题全面突破；
- 思路新颖、实战实练，有效帮助各层次考生考前冲刺，获取高分。

书中所提供的范文均严格遵循美国大学短文写作的标准化要求而编写，结合国内热点话题，注意实际应用，在构思中突出写作方法，适应考试需求，并均经美籍专家、教师修改审定。这些短文行文流畅，构思巧妙，易于模仿，突出实用，并按内容分成不同栏目，利于考生快速掌握。

本书不仅提供了大量的范文、译例、模拟练习及答案，更重要的是它能够帮助考生掌握行之有效的写作框架与技巧，从而提高书面表达能力。它除了适用于考研复习，也可供大学四、六级，英语专业四级及 TOEFL、IELTS 应试者参考。

在新版中，本书作者应广大考生要求，进一步运用书中所强调的写作技巧及句式提供了 TOEFL 范文，从而有助于大幅提升考生的能力，即：只要领会短文写作的扩展精髓及灵活掌握写作技能，稍加推广即可将本书的内涵延展到不同要求的写作考试中，从而进一步使考生开阔眼界，增强信心，融会贯通，全方位提高。

在此，特别感谢美国著名科学家、教授 James S. Murday 以科技专家的眼光，对中国大学生英语短文写作提出的建议及对本书的文字润色。感谢美国语言专家 Colleen Morton 及教师 Tiches Andraw 和 Anderson Caitlin 对短文进行的修改审定。

考研的过程很辛苦，不要忘了常用“我努力！我收获！我快乐！”来鼓励自己。

最后，感谢广大考生多年来对本书的厚爱并预祝大家在在新的一年里学以致用，考试成功！

C 目录 CONTENTS

第 1 部分 考研写作综述

第 1 章 按考研要求写作 (3)	第 2 章 短文的基本结构 (13)
I 英语写作考试要求 (3)	I 段落布局 (14)
II 近年考试题型 (3)	II 句子安排 (14)
一、考研英语写作标准短文示例讲解 (4)	第 3 章 实战实练技巧 (16)
二、2010 年考研写作 A 节真题分析 (7)	I 常见的写作模式 (16)
三、2010 年考研写作 B 节真题分析 (8)	一、写作模式 1 (16)
III 2012 年短文写作预测 (11)	二、写作模式 2 (19)
	三、写作模式 3 (21)
	II 实用的构思方法 (23)
	一、组织素材的有效方法 (23)
	二、罗列素材的不同方式 (24)

第 2 部分 应用短文写作

第 4 章 信函与备忘录 (29)	九、辞职信 (40)
I 信的格式与称呼 (29)	十、其他信函 (40)
II 各种信函 (30)	III 便笺 (41)
一、私人信函 (31)	IV 备忘录 (42)
二、邀请信 (31)	一、组成与格式 (42)
三、感谢信 (33)	二、范例 (43)
四、祝贺信 (35)	V 应用文真题示例及讲解 (44)
五、慰问信 (36)	一、2009 年考研写作 A 节全真试题 (44)
六、致歉信 (37)	二、2008 年考研写作 A 节全真试题 (见 P159, 范文评析 3) (45)
七、申请信 (38)	
八、询问信 (39)	

三、2007 年考研写作 A 节全真试题	一、摘要的写法	(49)
..... (45)	二、摘要范例	(49)
四、2006 年考研写作 A 节全真试题	三、摘要写作的技巧	(51)
..... (46)	四、摘要常用句型	(52)
五、2005 年考研写作 A 节全真试题	五、学术论文英文摘要写作要领	(52)
..... (47)	 (52)	
第 5 章 摘要与报告	II 报告	(53)
I 摘要		
..... (49)		

第 3 部分 英语短文写作

第 6 章 不同作文题型的应试技巧	模拟练习 4	(59)	(93)
I 给出提纲的命题作文	模拟练习 5	(59)	(93)
一、写作步骤	模拟练习 6	(59)	(93)
二、常用的短语及句式	模拟练习 7	(62)	(94)
II 图表类作文	模拟练习 8	(68)	(94)
一、写作要旨	模拟练习 9	(68)	(94)
二、图表种类及范例	模拟练习 10	(69)	(95)
三、常用的表达法	模拟练习 11	(72)	(96)
III 图画类作文	模拟练习 12	(73)	(96)
一、写作要旨	模拟练习 13	(73)	(97)
二、图画类作文示例	模拟练习 14	(73)	(97)
三、图画类作文常用句型	模拟练习 15	(77)	(98)
IV 情景作文	模拟练习 16	(79)	(98)
一、写作要求	模拟练习 17	(79)	(99)
二、范文示例	模拟练习 18	(79)	(99)
V 描写文、记叙文	模拟练习 19	(83)	(99)
一、描写文	模拟练习 20	(83)	(99)
二、记叙文	模拟练习 21	(84)	(100)
VI 说明文、议论文	模拟练习 22	(87)	(100)
一、说明文	模拟练习 23	(87)	(100)
二、议论文	II 模拟练习提示及参考例文	(88)	(101)
第 7 章 模拟作文练习及参考例文	模拟练习 1 参考例文 Obstacles		
I 模拟作文练习	to China's Charity		(101)
模拟练习 1	模拟练习 2 参考例文 Quit Bad		
模拟练习 2	Habits for Soft Power		
模拟练习 3	Development		(101)
	模拟练习 3 参考例文 To Buy or		

to Rent an Apartment?	(102)
模拟练习 4 参考例文 The Charm of Chinese Language	(102)
模拟练习 5 参考例文 Safety First	(103)
模拟练习 6 参考例文 Innovation and Knowledge Economy	(103)
模拟练习 7 参考例文 From the Extraordinary to the Ordinary	(104)
模拟练习 8 参考例文 Road Map of China's Educational Budgets	(104)
模拟练习 9 参考例文 Something Wrong in the Ivory Tower ...	(105)
模拟练习 10 参考例文 Emperor's New Clothes	(106)
模拟练习 11 短文提示 Promoting Consumption	(106)
模拟练习 12 短文提示 Collision Course	(106)
模拟练习 13 参考例文 No Forbearance, No Job	(107)
模拟练习 14 参考例文 Don't You See We Are Busy!	(107)
模拟练习 15 参考例文 SCI Papers and University Rating	(108)
模拟练习 16 参考例文 Rediscovering Value of Confucianism	(108)
模拟练习 17 参考例文 Going Out to See the Whole World	(109)
模拟练习 18 参考例文 Problems in China's Fire Fighting	(109)
模拟练习 19 参考例文 Reduce, Reuse and Recycle	(110)
模拟练习 20 参考例文 Desertification in China	(110)
模拟练习 21 参考例文 Restore Honesty to Our Life	(111)
模拟练习 22 参考例文 Opportunity and Success	(112)
模拟练习 23 参考例文 Country Roads Take Me Home	(112)

第 8 章 段落组成及种类	(113)
I 段落的基本结构	(113)
一、什么是段落	(113)
二、段落的扩展	(113)
II 主题句写法及示例	(115)
一、主题句的写法	(115)
二、主题句写法示例	(116)
III 段落种类	(120)
一、开头段	(120)
二、中间段	(122)
三、结尾段	(123)

第 9 章 段落写作原则及扩展方法	(126)
I 段落的统一性	(126)
一、内容的单一完整	(126)
二、内容的具体充实	(126)
II 段落的连贯性	(127)
一、注意运用代词	(127)
二、适当重复关键词	(128)
三、精心采用同义词	(128)
四、灵活运用过渡词	(128)
III 精彩段落示例	(130)
IV 段落的扩展方法	(131)
一、列举法	(132)
二、举例法	(132)
三、比较与对比法	(133)
四、定义法	(135)
五、分类法	(136)
六、过程描述法	(137)
七、因果法	(138)
八、类比法	(140)
V 词汇的选择	(142)
一、准确	(142)
二、精练	(143)
三、具体	(143)
四、写作常用词汇示例	(144)
VI 句子的表达	(146)
一、避免语法错误	(146)
二、灵活变换句式与运用修辞	(149)
三、正确使用标点	(153)

第 10 章 范文评析及真题讲解	(155)
I 范文评析	(155)

II 真题示例讲解	(167)	善事业的障碍 (范文见 P101) ...	(193)
一、2009 年短文写作全真试题	(167)	7. Country Roads Take Me Home 回	(193)
二、2008 年短文写作全真试题	(169)	家乡求发展 (范文见 P112)	(193)
三、2007 年短文写作全真试题	(171)	8. Strive on to Develop Green Housing	(194)
四、2006 年短文写作全真试题	(173)	Industry 让绿色建筑延年益寿 ...	(194)
五、2005 年短文写作全真试题	(175)	9. Office or Palace? 办公楼还是皇宫?	(194)
六、2004 年短文写作全真试题	(176)	(范文见 P158)	(194)
七、2003 年短文写作全真试题	(178)	10. My View on Me-Generation 对	(195)
八、2002 年短文写作全真试题	(180)	“自我一代”的看法	(195)
九、2001 年短文写作全真试题	(182)	11. Impacts of Algae Crisis 蓝藻危机	(195)
十、2000 年短文写作全真试题	(183)		(195)
十一、1999 年短文写作全真试题	(185)	12. Reconstruction of Socialist Villa-	(196)
十二、1998 年短文写作全真试题	(187)	ges in China 建设社会主义新农村	(196)
十三、1997 年短文写作全真试题	(189)		(196)
第 11 章 范文百篇分类示例	(191)	13. Farewell to Business Monopoly?	(196)
I 社会热点话题	(191)	告别商业垄断, 有门儿吗? (范文	(196)
1. Volunteer Spirit Lives on 志愿者精	(191)	见 P161)	(196)
神发扬光大 (范文见 P4)	(191)	14. Something Wrong in the Ivory	(196)
2. Thirtieth Anniversary of China's	(191)	Tower 象牙塔中的瑕疵 (范文见	(196)
Reform and Opening 改革开放 30	(191)	P105)	(196)
年	(191)	15. Little Blogosphere, Big Media 小博	(196)
3. Weather Financial Tsunami 经受金	(192)	客, 大媒体	(196)
融海啸的考验	(192)	16. Thoughts for "NEET" Phenome-	(197)
4. Legacies of Beijing Olympic Games	(192)	non “啃老” 现象的思考	(197)
北京奥运会的遗产	(192)		(197)
5. Solutions to Global Warming 全球	(193)	17. Manufacturing Center or Sweat-	(198)
暖化的解决方案	(193)	shop of the World? 世界加工中心	(198)
6. Obstacles to China's Charity 中国慈	(193)	还是血汗工厂?	(198)
		18. Strive on to Reconstruct Low Car-	(198)
		bon Economy 全力构建低碳经济	(198)
		(范文见 P155)	(198)
		19. Problems Behind Coal Mine Disas-	(198)
		ters 矿难揭示的社会问题	(198)
			(198)
		20. Poverty and Inequity 贫困与社会	(199)
		不公	(199)
		21. Restore Honesty to Our Life 生活	(199)
		需要更多的真诚 (范文见 P111)	(199)
			(199)
		22. Internet and China's Economy 因	(199)

特网与中国经济	(199)
23. Reduce, Reuse and Recycle 增产节约, 旧物利用与废物再生 (范文见 P110)	(200)
24. Problems in State-Owned Enterprises 中国国有企业的困惑	(200)
25. Advantages and Problems of the Private Enterprises in China 中国私营企业的优势与弊端 ...	(201)
26. What Should We Learn from Americans? 向美国人学习什么?	(201)
27. Problems in Our Grain Production 粮食生产的问题 (范文见 P20)	(202)
28. Gap Between Rich and Poor 贫富之间的差距 (范文见 P67)	(202)
29. Decent Work for Everyone 人人都	有体面工作
II 时事话题	(202)
30. Prerequisites to Retirement Age Raise Plan 提高退休年龄的必要前提	(202)
31. Decoding Vulgarly Properly 破解“三俗”的内涵	(203)
32. Should Research Focus on Economic Impacts? 研究聚焦经济效益对吗?	(204)
33. Rejuvenate Our Cultural Industry 振兴文化产业	(204)
34. Grass-Roots Heroes for Today 今日抗震英豪 (范文见 P81)	(205)
35. Unforgettable Volunteer Experience in Beijing Olympiad 难忘的奥运志愿者经历	(205)
36. Melamine and Infant Formula 三聚氰胺与婴儿奶粉	(205)
37. Paper Tiger and E-Democracy 纸老虎与电子民主	(206)
38. Replace Golden Weeks with Flexi-	

ble Vacations 带薪休假替代“黄金周”	(207)
39. Quit Bad Habits for Soft Power Development 改掉坏习惯发展软实力 (范文见 P101)	(208)
40. Landmark of China's Star-Trek 神舟六号: 中国航天的里程碑	(208)
41. Rejuvenate China Through Science and Education 兴科重教, 振兴中华	(208)
42. Thoughts for Super-Girl Phenomenon “超级女声现象”的思考 (范文见 P80)	(209)
43. What History Means to Me 历史对我意味着什么	(209)
44. Requirements of Democracy 民主的条件	(209)
45. Exhaustion of Natural Resources 自然资源将耗尽的警示 (范文见 P15)	(210)
46. Step into the Working World 踏上工作岗位 (范文见 P13)	(210)
47. To Buy or to Rent an Apartment? 买房还是租房? (范文见 P102)	(210)
48. On Brain Drain in China 中国的人才外流	(210)
49. Desertification in China 中国土地荒漠化 (范文见 P110)	(211)
III 社情民意	(211)
50. Warm Up Creeping Social Coldness 用温情暖化社会冷漠	(211)
51. Thoughts of the Working Poor “穷忙族”引发的思考	(212)
52. Blue Collar Blues 蓝领工人的痛苦	(212)
53. Importance of Social Skills 社交技能的重要性	(213)
54. Money and Honor 金钱与荣誉	(213)

55. Who Is "Satan"? 谁是“害虫”? (214)	春节晚会的思考 (221)
56. Inadequacy of Public Transportation in Metropolitan City 大都市公共交通的缺憾 (214)	V 安全话题 (221)
57. No Smoking in Public Areas 公共场合不准吸烟 (215)	73. Health Impacts of Climate Change 气候暖化影响健康 (221)
58. Don't Push Pupils Too Hard 减轻小学生的负担 (范文见 P129) (215)	74. Safety First 根除矿山事故隐患 (范文见 P103) (221)
59. Bright Prospects of the Three Gorges Reservoir 三峡水库的光明前景 (范文见 P81) (215)	75. High Risk of Bisphenol A Exposure 双酚 A 严重损害健康 (222)
60. Why Decry the Wealth Gap 贫富不均也正常 (215)	76. Hazards in Our Life 生活之中有险情 (222)
61. The Most hatred Men 谁是最可恨的人 (216)	77. Problems in China's Fire Fighting 中国消防中的问题 (范文见 P109) (223)
IV 国学与传统 (216)	78. Some Fire Hazards Around Us 我们周围的火灾隐患 (223)
62. Rediscovering Value of Confucianism 重新发掘中华国学的价值 (范文见 P108) (216)	79. Impacts of SARS Crisis 非典危机的启示 (范文见 P163) ... (223)
63. Evaporation of Confucian Educational Thought 孔夫子离我们越来越远了 (217)	80. Showcase of Great Success? 展示辉煌政绩的橱窗? (223)
64. Confucius: Sage or Stray Dog? 孔子: 圣人还是丧家犬? ... (217)	81. Put an End to Fake Products 消灭假冒伪劣产品 (224)
65. Chinese Medicine: to Preserve or to Let Go 中医: 拯救还是说再见 (217)	82. Dilemma in Meat Eating 吃肉的困惑 (224)
66. The Charm of Chinese Language 汉语的魅力 (范文见 P102) (218)	83. Quit Liquor Drinking 少喝点酒 (225)
67. New Attractions of Spring Festival 春节的新魅力 (218)	84. Significance of Wildlife Protection 拯救野生生物的意义 (225)
68. Buying Things Made in China 购买中国产品 (218)	85. Major Causes of the Floods 洪涝灾害的原因 (范文见 P66) (226)
69. Who Take Care of Old Parents? 谁来赡养老爸老妈? (219)	86. Virgin Forests and Floods 原始森林与洪水 (226)
70. Saving Food Is a Virtue 节约食品是美德 (220)	VI 现代生活 (226)
71. Tea—My Favorite Drink 我最喜爱的饮料——茶 (220)	87. Free Admission to Museums 博物馆免费开放 (226)
72. Thoughts for Spring Festival Gala	88. Going Out to See the Whole World 走出家门周游世界 (范文见 P109) (227)
	89. Taxi 出租车 (范文见 P21) (227)
	90. Owning a Car 私人汽车 ... (227)
	91. Dogs as Pets 养狗的利弊 (227)

92. Internet E-mail 电子邮件	(228)
93. Dining Out in a Fast Food Restaurant 去快餐店就餐 (范文见 P25)	(228)
94. Computer—Our Electronic Brain 个人电脑	(228)
95. Should Private Cars Be Encouraged in China? 中国应不应该鼓励购买私人汽车? (范文见 P89)	(229)
96. Enjoy Fashionable High-Tech Fruits—Electronic Games 爽一把高科技时尚——电子游戏	(229)
VII 精神·道德·举止	(229)
97. Thoughts for a New Year 新年反思	(229)
98. Hedonistic Success Is Poisonous “享乐主义的成功”是一粒毒药	(230)
99. What Is Adversity Quotient? 逆境是啥东东?	(230)
100. Instill High Ethical Standards in Our Society 培养高尚道德标准	(231)
101. Passions Governing My Life 生命的情趣	(231)
102. My Opinion on Homosexual Issue 对同性恋的看法	(232)
103. Labor—Chief Glory of Man 劳动最光荣	(232)
104. Learn from Lei Feng 向雷锋学习 (范文见 P162)	(233)
105. Develop Sense of Gratitude 提高感恩意识	(233)
106. Is Hardship a Bad Thing? 艰苦是坏事吗?	(233)
107. Value of Self-Confidence 自信的价值	(233)
108. Get Involved in Competition 参与竞争	(234)
109. Provide a Better Life for Senior	

Citizens 为老年人提供更好的生活	(234)
110. Finding Meaning in Life 寻找生活的意义	(235)
111. Save Every Drop of Water 节约每一滴水	(235)
112. Why Good Manners? 精神文明的必要性	(236)
113. Manners Matter 礼貌的重要性	(236)
114. Rely on Ourselves 不靠别人靠自己	(237)
VIII 校园生活	(237)
115. Negative Impacts of Exam-Oriented Education 应试教育的危害	(237)
116. Feasibility of Arranged Marriage 包办婚姻也不错	(238)
117. Greening up Our Campuses 绿化我们的校园	(238)
118. Internet Surfing 因特网冲浪	(239)
119. On Independence 谈自立	(239)
120. On TOEFL Tests 托福考试的争论	(240)
121. Dating on Campus 校园里的恋爱	(240)
122. Marriage of College Student 在校大学生的婚姻问题	(241)
123. Part-Time Jobs on Campus 谈勤工俭学	(241)
124. White Collars Blues 大学毕业生的困惑	(241)
125. The Successful Interview 成功的面试 (范文见 P132)	(242)
126. My View on Blood Donation 我对义务献血的看法	(242)
127. No Alcoholic Beverage on Campus 校园内不准饮用酒精饮料 (范文见 P88)	(242)
IX 经历·爱好·感受	(242)
128. To Be a Physicist 立志当个物理	

学家 (范文见 P61)	(242)	tion Patterns Between Men and Women 男女交流方式的差异 ...	(249)
129. My Childhood 我的童年	(243)	XI 科学与体育	(249)
130. My Hometown 我的家乡 (范文 见 P85)	(243)	148. Good Seed and Poor Soil 钱学森 之问的思考	(249)
131. My Favorite Activities 我最喜爱 的活动	(243)	149. Social Science and Natural Sci- ence 自然科学与社会科学	(250)
132. My Precious Stool 我珍爱的小方 凳	(243)	150. Going Green with White Biotech 白色生物技术更绿色	(251)
133. The Worst Job I Ever Had 我所 经历的最糟糕的工作	(244)	151. Decoding the Book of Life 解读生 命之书	(251)
134. A Pleasant Surprise 小镇给我的 惊喜	(244)	152. Seeing and Playing with Atoms 观察与操纵原子	(252)
135. Why I Want to Go to Graduate School? 我为什么要考研究生?	(245)	153. Material Science in the 21 st Cen- tury 21 世纪的材料科学 (范文见 P87)	(252)
136. We Must Live in the Present 把 握现在	(245)	154. Strengths of Optical Microscope 光学显微镜的优势	(252)
137. Is Family Influence Critical? 出身 决定一切吗?	(245)	155. Wake Up Your Life by Walking 散步给身体增加活力	(253)
138. Happiness Is an Attitude 幸福取 决于态度	(246)	156. Good Loser or Better Loser 胜不 骄, 败不馁	(253)
139. An Awful Day When Everything Goes Wrong 祸不单行 ...	(246)	XII 图表图画示例	(254)
140. Growing-Up Pains 成长的烦恼	(246)	一、参考例文	(254)
X 语言交流	(247)	157. Bravo ! Asset Declaration Sys- tem 为官员财产公开制喝彩 ...	(254)
141. Writing an English Essay 英语短 文写作 (范文见 P137)	(247)	158. Trees and Ecosystem 树木与生 态环境	(254)
142. The Gift of Conversation 谈话的 艺术	(247)	159. Growth of Teenager Smoker Population 少年吸烟群体膨胀	(255)
143. Reach Out and Touch Someone with Mobile Phone 移动电话 (范文见 P67)	(247)	160. American Workers' Gains of In- dustrial Revolution 美国工人得 益于工业革命	(256)
144. Advantages of Written Commu- nication 文字交流的好处	(248)	161. China's Private Consumption and Wages 中国的个人消费 与工资水平 (范文见 P70) ...	(257)
145. Advantages of Oral Communica- tion 口头交流的好处	(248)	162. Gap Between Chinese Cities and Countryside 中国城乡人均收入	
146. Speaking Mandarin Chinese 讲普 通话	(248)		
147. Key Differences in Communica-			

- 的差距 (257)
163. Buy a Trophy to Glorify Oneself
买个奖杯包装自己 (范文见 P17) (258)
164. High-Tech's Problem; Electronic Trash 高科技隐患: 电子垃圾 (258)
165. Thunderbolts from the Clear Sky 祸起萧墙 (258)
166. Doctor Oneself 生病自己治 (范文见 P74) (259)
167. Deep Worry over Losses of Farmland 耕地损失的忧思 (范文见 P75) (259)
168. "Dennis the Menace" 评论《小捣蛋鬼丹尼斯》(范文见 P76) (259)
169. Disinfect the Scalpel 先给手术刀消消毒 (259)
170. Emperor's New Clothes "皇帝"的新衣 (范文见 P106) (259)
171. Promoting Consumption 扩大内需 (短文提示见 P106) (259)
172. Collision Course 汽车发展战略的冲突 (短文提示见 P106) (259)
173. No Forbearance, No Job 屈辱就业何时休! (范文见 P107) (260)
174. Don't You See We Are Busy! 如此"上门服务" (范文见 P107) (260)
175. Little School Bullies 校园小霸王 (260)
176. Integrated Smart Sensors and Automation Revolution 集成机敏传感器与自动化革命 (260)
177. Changes in China's Foreign Trade 中国外贸的变化 (262)
178. Value of Knowledge 知识的价值 (范文见 P71) (262)
179. Major Causes of Road Accidents 交通事故的主要原因 (范文见 P72) (262)
180. Science Library Attendance 理科图书馆读者统计 (262)
181. Private Business: From Little Shrimp to Big Whale 民营经济的腾飞 (263)
182. Road Map of Electronics Devices 电子器件的发展趋势 (263)
183. Innovation and Knowledge Economy 创新与知识经济 (范文见 P103) (264)
184. From the Extraordinary to the Ordinary 奇装异服也寻常 (范文见 P104) (264)
185. SCI Papers and University Rating SCI 论文与大学排行榜 (范文见 P108) (264)
186. Road Map of China's Educational Budgets 近年来中国的教育预算 (范文见 P104) (264)
- 二、真题集锦 (264)
187. Adventures in Fascinating Cyberspace 互联网的"远与近" (范文见 P167) (264)
188. Traveling "Leg-by-Leg" with You in the Journey of Life "独腿"结伴走天下 (范文见 P169) (264)
189. Courage and Self-Confidence "亮剑"精神 (范文见 P172) (264)
190. Daydreams Behind Cult of Superstars 追星狂热背后的梦想 (范文见 P174) (264)
191. No. 1 Virtue: Honor Aged Parents 孝敬年老父母是第一美德 (范文见 P175) (264)

192. In the Race for Success, There Is No Finish Line 终点又是新起点 (范文见 P177) ...	(264)
193. Greenhouse Flowers in Thunderstorm 温室的鲜花经不起风雨 (范文见 P179)	(265)
194. Cultures—National and International 多元文化的民族性与国际性 (范文见 P181) ...	(265)
195. Love is a Lamplight in Darkness 爱是黑暗中的一盏灯 (范文见 P182)	(265)
196. On Fish Resources Exhaustion 海洋水产资源的枯竭 (范文见 P184)	(265)
197. Population Growth and Wildlife Extinction 人口增长与野生动物灭绝 (范文见 P186)	(265)
198. Redundant Commitment 如此承诺 (范文见 P188) ...	(265)
199. A Decline in Tobacco Industry	

烟草工业的衰落 (范文见 P189)	(265)
XIII 名篇欣赏	(265)
200. Address to the United Nations 肯尼迪总统在联合国的讲话 ...	(265)
201. The Meaning of Life 生活的意义	(265)
202. Happy as a Pig in Mud 自得其乐	(266)
XIV 考研写作联通托福 (TOEFL) 考试	(267)
203. Music and My Life 音乐陪伴我一生	(267)
204. Water Buffalo—My Faithful Friend 老水牛——我忠实的朋友	(268)
205. Popularity of Movies 电影长盛不衰的诀窍	(268)
206. Scientists Make Greater Contributions to Our Society 科学家为社会做出更大贡献 ...	(269)

第 4 部分 英汉翻译技巧

第 12 章 英汉翻译的标准、要求与过程

.....	(273)
一、翻译标准	(273)
二、翻译过程	(274)
三、近年英译汉考题的内容及特点	(275)

第 13 章 单词的翻译技巧

I 正确理解与恰当选词	(278)
一、词义的选择	(278)
二、词的褒贬色彩	(280)
三、词义的引申	(281)
II 适当进行词性转换	(282)
一、转译成汉语动词	(282)
二、转译成汉语名词	(284)

三、转译成汉语形容词	(285)
四、转译成汉语副词	(286)

第 14 章 灵活运用增减技巧

I 词的增补	(288)
一、词语含义及修辞方面的增补	(288)
二、语法结构方面的补译	(290)
II 词的省略与重复	(292)
一、词的省略	(292)
二、句子和短语的省略	(294)
三、词的重复	(294)

第 15 章 否定的翻译方法

一、全部否定	(296)
--------------	-------